

碑文（潮洲會館、一八五二年）

福緣善慶<sup>1</sup>

恭惟

伏波老爺矍鑠其容安恬其宇名顯南洲昭英風於日月忠全漢室炳勲業於丹青<sup>2</sup>  
功冠雲臺著標名之銅柱奠之海邦遺嶺嶠之流芳儀型寬裕乃制節之秉旣<sup>3</sup>  
鞅掌勤劬而把持之權衡波恬浪靜感鴻恩於靡既民安物阜叨錫福以無疆<sup>4</sup>  
超然功德播於海內潭恩深於嶺表矣竊思我皇清廣東省潮郡衆商來往<sup>5</sup>  
越南國貿易得逢盛世之秋際爾昇平之候叩賴神功點佑人傑地靈順風<sup>6</sup>  
得利緣前人有捐需之志賴因司事不誠之咎以致寄祀於清沾之奠寺殊缺<sup>7</sup>  
祀奉之誠有負虔心志意於道光乙巳歲集我同人樂捐資斧置買豐戶地址<sup>8</sup>  
一圍擇吉興工蓋建廟宇虔請

金像光臨正位敬祝 聖德以垂綿遠於今八有年矣蓋香駐玉爐而凝瑞氣燭<sup>9</sup>  
明金座以映祥光享千秋之俎豆薦萬載之馨香揭崇豐於不朽表功德於無<sup>10</sup>  
窮老安少懷徵 神功之赫奕日升月盛慶 聖壽以齊天恭叩點佑衆商人<sup>11</sup>  
等舟航穩載五湖貿易四海營生年年藉庇歲歲均安庶永遠順慶百福駢臻<sup>12</sup>  
故勒碑銘以誌焉

茲將衆信商喜題芳名開列於左<sup>60</sup><sup>61</sup><sup>62</sup><sup>63</sup>

- 陳進興<sup>64</sup>喜捐錢貳百貫  
 陳進順<sup>65</sup>喜捐錢壹百貫  
 又喜捐柒遍額對聯執事全副<sup>66</sup>  
 劉南成<sup>67</sup>喜捐錢貳百貳拾貫  
 王肇成<sup>68</sup>喜捐錢貳百貳拾貫  
 陳榕豐<sup>69</sup>喜捐錢壹百貳拾貫  
 金合源<sup>70</sup>喜捐錢壹百貳拾貫  
 鄭永春<sup>71</sup>喜捐錢壹百貳拾貫  
 李英懷<sup>72</sup>喜捐錢壹百貳拾貫  
 楊順發<sup>73</sup>喜捐錢壹百貳拾貫  
 林受合<sup>74</sup>喜捐錢壹百貳拾貫  
 洪光記<sup>75</sup>喜捐錢壹百貳拾貫  
 杜南盛<sup>76</sup>喜捐錢壹百貳拾貫  
 徐淇源<sup>77</sup>喜捐錢壹百貳拾貫  
 陳亮合<sup>78</sup>喜捐錢捌拾貫  
 和隆公司<sup>79</sup>喜捐錢捌拾貫
- 許捷記<sup>80</sup>喜捐錢陸拾伍貫  
 陳萬泰<sup>81</sup>喜捐錢陸拾貫  
 楊銳源<sup>82</sup>喜捐錢伍拾貫  
 王榮順<sup>83</sup>喜捐錢伍拾貫  
 蔡寶炎<sup>84</sup>喜捐錢伍拾貫  
 張富合<sup>85</sup>喜捐錢伍拾貫  
 李雄合<sup>86</sup>喜捐錢肆拾貫  
 吳倬合<sup>87</sup>喜捐錢叁拾伍貫  
 陳吉昌<sup>88</sup>喜捐錢叁拾貫  
 鄭興利<sup>89</sup>喜捐錢叁拾貫  
 許俊合<sup>90</sup>喜捐錢叁拾貫  
 朱合勝<sup>91</sup>喜捐錢叁拾貫  
 王高合<sup>92</sup>喜捐錢叁拾貫  
 陳源合<sup>93</sup>喜捐錢叁拾貫  
 蔡逢興<sup>94</sup>喜捐錢叁拾貫  
 陳榮盛<sup>95</sup>喜捐錢叁拾貫
- 吳源利<sup>96</sup>喜捐錢叁拾貫  
 金義豐<sup>97</sup>喜捐錢貳拾貫  
 陳益興<sup>98</sup>喜捐錢貳拾貫  
 林千合<sup>99</sup>喜捐錢貳拾貫  
 陳榮利<sup>100</sup>喜捐錢貳拾貫  
 倪光利<sup>101</sup>喜捐錢貳拾貫  
 陳萬順<sup>102</sup>喜捐錢貳拾貫  
 李裕和<sup>103</sup>喜捐錢貳拾貫  
 王合興<sup>104</sup>喜捐錢貳拾貫  
 林已春<sup>105</sup>喜捐錢貳拾貫  
 陳善合<sup>106</sup>喜捐錢貳拾貫  
 蕭泰源<sup>107</sup>喜捐錢拾伍貫  
 李黃合<sup>108</sup>喜捐錢拾伍貫  
 楊平合<sup>109</sup>喜捐錢拾伍貫  
 許萬盛<sup>110</sup>喜捐錢拾伍貫  
 郭雙盛<sup>111</sup>喜捐錢壹拾貫
- 馮同釵<sup>112</sup>喜捐錢壹拾貫  
 沈芥合<sup>113</sup>喜捐錢壹拾貫  
 翁利合<sup>114</sup>喜捐錢壹拾貫  
 陳豐裕<sup>115</sup>喜捐錢壹拾貫  
 陳強合<sup>116</sup>喜捐錢壹拾貫  
 林興史<sup>117</sup>喜捐錢壹拾貫  
 陳岳記<sup>118</sup>喜捐錢壹拾貫  
 王廣富<sup>119</sup>喜捐錢壹拾貫  
 陳泰利<sup>120</sup>喜捐錢壹拾貫  
 王義合<sup>121</sup>喜捐錢伍貫  
 陳日合<sup>122</sup>喜捐錢伍貫  
 劉世合<sup>123</sup>喜捐錢伍貫  
 杜義記<sup>124</sup>喜捐錢伍貫  
 林廣合<sup>125</sup>喜捐錢伍貫  
 陳克儒<sup>126</sup>喜捐錢伍貫  
 沈進源<sup>127</sup>喜捐錢伍貫

咸豐貳年歲次壬子孟春之月穀旦吉立

註

- 1 「心+爿」を「爿」に置き換えた字体。
- 2 「佳」を「佳」のように書かれる。
- 3 「召」を「𠂔+口」に置き換えた字体。
- 4 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 5 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 6 「𠂔」が「元」の上だけにかかる。
- 7 旁の「回」を「内」に置き換えた字体。
- 8 「𠂔+大+見」
- 9 「メ」を「八」に置き換えた字体
- 10 偏の「甘」が「𠂔」と「一」に分れる。
- 11 偏の「甘」が「𠂔」と「一」に分れる。
- 12 「𠂔」の下の二つの「口」が、いずれも短い縦画に置き換わって、「佳」の上、左寄りに付く。
- 13 「ク」の横線が欠けている。
- 14 旁の「ク」の横線が欠けている。
- 15 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 16 最初の二画を「ク」に置き換えた字体。
- 17 「走」を「支」に、「刀」を「𠂔」に置き換えた字体。
- 18 左上部分を「𠂔」に置き換えた字体。
- 19 「番」の最上画を欠く。
- 20 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 21 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 22 「矢」を「夫」に置き換えた字体。
- 23 「八」が「𠂔」と書かれる。
- 24 「走」が「𠂔」に置き換えた字体。
- 25 「𠂔」が上の横線にかかっている。
- 26 右二本の縦線を繋ぐ横線を欠く。
- 27 異体字。
- 28 「矢」を「夫」に置き換えた字体。
- 29 旁の「ク」の横線が欠けている。
- 30 旁の「ク」の横線が欠けている。
- 31 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 32 異体字。
- 33 異体字。
- 34 「ク」の横線が欠けている。
- 35 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 36 「止」を「山」に置き換えた字体。
- 37 「木」を「𠂔」に置き換えた字体。
- 38 「臣」が「目」のように書かれる。
- 39 異体字。
- 40 「口」の字画一部省略。
- 41 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 42 「矢」を「夫」に置き換えた字体。
- 43 「𠂔」が横画で書かれる。
- 44 「𠂔」の字形が異なる。
- 45 異体字。
- 46 「声」の字画一部省略。「爿」の上部が右に傾いている。
- 47 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。

- 48 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 49 最初の二画を「ク」に置き換えた字体。
- 50 「心+爿」を「爿」に置き換えた字体。
- 51 異体字。
- 52 「𠂔」が「𠂔」と「一」に分れる。
- 53 「𠂔」が「𠂔」に、「𠂔」の位置が異なる。
- 54 「八」が「𠂔」と書かれる。
- 55 「止」を「山」に置き換えた字体。
- 56 「止」を「山」に置き換えた字体。
- 57 「𠂔」が「𠂔」と「一」に分れる。
- 58 「口」の字画一部省略。
- 59 「心+爿」を「爿」に置き換えた字体。
- 60 「八」が「𠂔」と書かれる。
- 61 上の「口」の右に「𠂔」。
- 62 「𠂔」の字画が省略されている。
- 63 旁の「人」の右画が、左画から離れた横画になっている。
- 64 「舟」の字画が省略されている。
- 65 「舟」の字画が省略されている。
- 66 「𠂔」の形が崩れている。
- 67 「𠂔」が横画の下に降りている。
- 68 「舟」の字画が省略されている。
- 69 「舟」の字画が省略されている。
- 70 「八」が「𠂔」と書かれる。
- 71 「舟」の字画が省略されている。
- 72 「舟」の字画が省略されている。
- 73 「弓」を「𠂔」に、「爿」を「𠂔」に置き換えた字体。
- 74 「舟」の字画が省略されている。
- 75 「成」の右下部分が「皿」の右側まで伸びる。
- 76 「𠂔」を「𠂔」に置き換えた字体。
- 77 異体字。
- 78 「舟」の字画が省略されている。
- 79 字画一部省略あり。
- 80 字画一部省略あり。
- 81 字画一部省略あり。
- 82 「成」の右下部分が「皿」の右側まで伸びる。
- 83 異体字。
- 84 「𠂔」が下の横棒に重なる位置まで下りる。
- 85 異体字。
- 86 「𠂔」の左上画を欠く。
- 87 字画の一部省略。
- 88 「成」の右下部分が「皿」の右側まで伸びる。
- 89 「成」の右下部分が「皿」の右側まで伸びる。
- 90 右側に「𠂔」。
- 91 字画一部省略あり。
- 92 右側に「𠂔」。
- 93 字画一部省略あり。
- 94 「𠂔」の左上画を欠く。
- 95 「舟」の字画が省略されている。
- 96 字画一部省略あり。
- 97 右側に「𠂔」。